



Form at mga Tagubilin para sa Pagreklamo sa Interpreter sa Korte ng California

Kung ikaw ay may reklamo tungkol sa paglabag sa mga etikal na pamantayan o iba pang paratang na maling paggawi ng sertipikado o nakarehistrong interpreter (tagapagsalin sa nakikinig) sa korte, maaari mong hilingin sa Court Interpreters Program ng Konseho ng Korte ng California na repasuhin ang iyong reklamo sa pamamagitan ng pagkumpleto ng Form para sa Pagreklamo sa Interpreter sa Korte ng California.

Ang form na ito ay makukuha sa website ng California Court sa pahina ng Court Interpreters Program Complaint Form sa: <http://www.courts.ca.gov/42807.htm>.

Maaari ka ring magsumite ng reklamo sa pamamagitan ng pag-email ng nasagutang form at anumang sumusuportang dokumento sa: credreview@jud.ca.gov o i-print at ipadala ang iyong form at mga dokumento sa:

Judicial Council of California
Court Interpreters Program
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688

Pakitandaan: Ang mga kahilingan para sa pagrepaso ng kredensiyal ng interpreter sa korte na natanggap 90 araw pagkalipas ng petsa ng ipinaparatang na maling paggawi ay maaaring tanggihan bilang wala na sa panahon.

Mga Serbisyong Pangwika:

Kung kailangan mo ng serbisyo ng pagsasalin o ng interpreter para makipag-ugnayan sa amin, pakilagay kung ano ang kailangan mo at kung aling wika sa Form para sa Pagreklamo sa Interpreter sa Korte ng California. Pakitandaan: Ang mga serbisyo ng pagsasalin para iproseso ang iyong reklamo ay maaaring makaantala sa aming pakikipag-ugnayan sa iyo.

Bago Magpatuloy:

Basahin ang *California Court Interpreter Credential Review Procedures* para sa mga impormasyon tungkol sa mga pamantayan para sa pagrepaso ng kredensiyal ng interpreter ng korte. (Tingnan ang Seksyon C: *Mga Batayan sa Parusa sa mga Kredensiyal ng Interpreter*.) Ang mga proseso ay matatagpuan sa:

https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

Mga Tagubilin sa Form:

- Kung ang anuman sa mga hiniling na impormasyon sa form ay hindi angkop, isulat ang N/A o Not Applicable (Hindi Angkop).
- Gumawa ng mga kopya ng iyong mga form at dokumento para maipadala sa Konseho ng Korte. Itago ang iyong mga orihinal.



- Ang mga dokumentong iyong isusumite ay magiging pag-aari ng Court Interpreters Program ng Konseho ng Korte.

Seksyon I. Impormasyon sa Pagkontak

- Ibigay ang mga impormasyon sa pagkontak sa iyo, kasama na ang iyong buong pangalan; address; zip code; email address (kung mayroon ka); at (mga) numero ng telepono.
- Ipaalam sa amin ang iyong pangunahing wika para sa naaangkop na pakikipag-ugnayan sa iyo.

Seksyon II. Mga Impormasyon Tungkol sa Interpreter sa Korte

- Ibigay ang buong pangalan at numero ng badge (kung makukuha) ng interpreter na iyong inirereklamo.

Seksyon III. Mga Impormasyon Tungkol sa Insidente

- Ipaalam sa amin ang petsa at oras ng insidente, at ang pangalan at address ng korte o mga ibang lokasyon kung saan naganap ang ipinaparatang na na maling paggawi.
- Kung ang insidente ay naganap habang nasa isang pandinig sa korte, ibigay ang numero ng kaso sa korte, kung makukuha.

Seksyon IV. Anong Nangyari?

- Magbigay sa amin ng maraming detalye hangga't maaari, pati na ang:
 - Sa iyong sariling salita, sa lugar na inilaan, ilarawan ang ginawa o hindi ginawa ng interpreter.
 - Ilarawan kung bakit sa paniniwala mo ang mga ikinilos ng interpreter ay nangangailangan ng pagrepasso ang kredensiyal/lisensiya ng interpreter.
 - Kung may mga nakasaksi, ilagay ang kanilang mga pangalan at impormasyon sa pagkontak sa kanila.
 - Ilakip ang anumang mga dokumento na makakatulong sa imbestigasyon kung kinakailangan.

Seksyon V. Petsa at Pirma

- Lagyan ng petsa at pirmahan ang form. (Hindi tatanggapin ang mga form na walang pirma.)

Pagkatapos mong maisumite ang iyong Form para sa Pagreklamo sa Interpreter sa Korte ng California:

Rerepasuhin ng kawani ng Court Interpreter Program ang iyong kahilingan at **sa loob ng 45 na araw pagkatanggap nito** ay aabisuhan ka sa pamamagitan ng sulat tungkol sa pasya kaugnay ng iyong kahilingan, at kung may karagdagang hakbang na isasagawa. Malamang na hihingi sa iyo ng mga karagdagang impormasyon.



Form para sa Pagreklamo sa Interpreter sa Korte ng California

Seksyon I. Impormasyon sa Pagkontak

Pangalan ng Nagrereklamo: _____
Pangalan Panggitna Apelyido

Kung iyong sinasagutan ang form na ito bilang kinakatawan ng ibang taong nagrereklamo, markahan itong kahon:

Pangalan Mo: _____

Kung kinakatawan mo ang isang korte ng estado ng California o ibang entidad (ahensiya o negosyo ng estado o pederal), ibigay ang pangalan ng korte o entidad na kinakatawan mo:

Address sa Kalye: _____

Lungsod, Estado, Zip Code: _____

Email Address: _____

Mga pangunahing numero ng telepono: Bahay: _____ Cellphone: _____

Iyong pangunahing wika: _____

Kailangan bang makipag-ugnayan kami sa iyo sa iyong pangunahing wika? Oo Hindi

Seksyon II. Mga Impormasyon Tungkol sa Interpreter sa Korte

Pangalan ng interpreter sa korte: _____

Numero ng badge ng interpreter (kung alam): _____



Seksyon III. Mga Impormasyon Tungkol sa Insidente

Petsa ng insidente: _____

Oras ng insidente: _____

Saan nangyari ang insidente? _____

Address sa Kalye (kung alam): _____

Lungsod, Estado, Zip Code: _____

Ang ikinilos ba ng interpreter ay bahagi ng iyong kaso sa korte? Oo Hindi

Kung oo, ano ang numero ng iyong kaso sa korte (kung alam): _____

Seksyon IV. Anong Nangyari?

Sa sarili mong salita at pati na ang maraming detalyeng maibibigay mo, ilarawan ang paggawi ng interpreter na nangangailangan ng pagrepaso ng kredensiyal/lisensiya ng interpreter sa ilalim ng mga kondisyon na inilarawan sa *California Court Interpreter Credential Review Procedures* na makikita sa:

https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

Kung kailangan mo pa ng espasyo, maglakip ng pahina ng papel at i-tsek ang kahong ito:



May mga nakasaksi ba sa insidente? Oo Hindi

Kung oo, pakilista ang kanilang mga pangalan at anumang impormasyong nasa sa iyo sa pagkontak sa kanila.
Kung kailangan mo pa ng espasyo, maglakip ng pahina ng papel at i-tsek ang kahong ito:

Pangalan ng Saksi: _____ Numero ng telepono: _____

Mga iba pang impormasyon sa pagkontak (hal., email, address, atbp.):

Pangalan ng Saksi: _____ Numero ng telepono: _____

Mga iba pang impormasyon sa pagkontak (hal., email, address, atbp.):

Pakilakip ang anumang mga dokumento o ibang katibayan na mayroon ka para suportahan ang iyong kahilingan at ilista kung ano ang mga ito. Kung kailangan mo pa ng espasyo, maglakip ng pahina ng papel at i-tsek ang kahong ito:

1. _____

2. _____

3. _____

Seksyon V. Petsa at Pirma

Aking ipinapahayag sa ilalim ng kaparusahan sa panunumpa ng walang katotohanan, sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California na ang mga impormasyong ibinigay ko ay totoo at tama sa abot ng aking kaalaman at paniniwala.

Petsa: _____

_____ I-print ang Pangalan

_____ Ipirma ang Pangalan



**Do Not Fill Out — For Trial Courts ONLY:
Huwag Sagutan - Para sa mga Korte LAMANG:**

The Superior Court of California, County of _____;

1. The interpreter who is subject to this complaint is a court employee independent contractor.
2. We concluded the investigation into the allegations contained in this request for review on _____.
3. We did not investigate the allegations in this complaint and request that the Judicial Council conduct a review of the complaint.

Court Representative Making Referral to the Judicial Council:

Name: _____

Title: _____

Telephone Number: _____

Email: _____

Street Address: _____

City, State, Zip Code: _____